

УДК 8

DOI 10.21661/r-463526

*T.C. Сафронова*

**БАЗОВЫЕ ПОДХОДЫ К КОМПОЗИЦИОННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО СЛОВА ПРОКУРОРА И АДВОКАТА  
В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СУДЕБНОМ ДИСКУРСЕ**

*Аннотация:* в статье рассматриваются базовые подходы к композиционному членению выступлений прокуроров и адвокатов в рамках англоязычного судебного дискурса, анализируется их пошаговая репрезентация,дается краткая характеристика интенциональности речи судебных ораторов. Также автором приводится анализ базовых структурных элементов судебного подвида юридического дискурса, описываются виды и структура речевой деятельности профессиональных оппонентов.

*Ключевые слова:* судебный дискурс, композиция, ситуация общения, профессиональная речь, заключительное слово.

*T.S. Safronova*

**STEPWISE COMPOSITIONAL ORGANIZATION OF ATTORNEYS  
AND PROSECUTORS CLOSING ARGUMENT WITHIN THE ENGLISH  
LAW DISCOURSE**

*Abstract:* the article deals with the basic approaches to compositional division of prosecutors and attorneys speeches within the framework of English-language law discourse, it analyses their step-by-step representation, and gives a brief characteristic of the intentionality of speech of court speakers. The author gives a brief analysis of basic structural elements of the judicial subspecies of law discourse, describes the types and structure of speech activity of professional opponents.

*Keywords:* law discourse, composition, situation of communication, professional speech, closing argument.

На сегодняшний день в современных научных исследованиях наблюдается большой интерес к изучению профессиональной речи. Юридический дискурс и особенно его судебная разновидность становится одним из приоритетных объектов исследования.

Процедура судебного заседания отличается во многих странах ввиду различия правовых норм и собственно судебных институтов. Интересующие нас европейские и американские судебные системы имеют ряд схожих черт, главной из которых является соревновательный характер выступлений прокурора и защитника. Рассмотрим основные подходы к композиционному членению данных выступлений.

Перечисляя базовые структурные элементы, входящие в состав коммуникативного взаимодействия в зале суда, можно выявить следующие обязательные: субъектов (адвокаты, прокуроры, судья, коллегия присяжных и т. д.); ситуацию общения (предварительное слушание, повторное слушание, и т. д.); цели, то есть конкретные результаты, на осуществление которых направлены взаимные действия; средства, или коммуникативные инструменты (набор характерных речевых актов, обслуживающих данную ситуацию и отражающих цели взаимодействия).

Рассматриваемая нами судебная ситуация предполагает слушание дела с участием коллегии присяжных заседателей. Интерес в нашем исследовании представляют выступления англоговорящих прокуроров и адвокатов, в связи с чем считаем целесообразным рассмотреть особенности их композиционной и жанровой дифференциации.

Как утверждает Н.Н. Ивакина, каждая публичная речь включает в себя «предмет» и «материал». Под предметом подразумевается определенная сторона, часть действительности, которую характеризует оратор. Материалом является информация/факты, дающие основание говорить конкретно об избранном предмете. Предметом судебной речи предстает то дело, которое рассматривается в уголовном или гражданском процессе, а материалом – обстоятельства, связанные с конкретным происшествием, факты, доказательства. Тематика судебной

речи строго ограничена материалами рассматриваемого дела, речь отличается большей конкретностью, чем любая другая публичная речь [1].

Основу целостности судебного выступления составляют предметно-структурное содержание и логическая структура, организованная вокруг основной мысли – тезиса. Для судебной речи, как и для любой другой публичной речи, характерно трехчастное деление:

Вступление —————→ основная часть —————→ заключение.

Процессуальный порядок судебного заседания подразумевает наличие этапов вступительного заявления, представления доказательств (включающий в себя допрос свидетелей), а также этап заключительного слова оппонентов. С нашей точки зрения, наиболее интересным этапом является заключительное заявление сторон.

Заключительная часть судебного выступления или, иными словами, заключительное слово/заявление характеризуется максимальной суггестивной наполненностью, что обуславливает его композиционное членение для каждого из профессиональных оппонентов.

Дэвид Гилберт [3] в пособии «Базовые судебные техники прокуроров» (Basic Trial Techniques for Prosecutors) предлагает следующую последовательность изложения на этапе заключительного заявления:

– привлечение внимания (The Attention Step) – этап, который предполагает ряд предложений, направленных на привлечение внимания членов коллегии присяжных к дальнейшему выступлению оратора.

Например: *I could do my speech now, but I suspect be that it will be considerably shorter if I could have a little time to focus it on the main issues [10]. – Я бы мог начать свою речь сейчас, но я подозреваю, что она будет значительно короче, если я потрачу немного времени, сфокусировав внимание на основных пунктах.*

– обсуждение законности действий подсудимого (Discussion of Legal Theory) – данный этап, по мнению автора, необходим для пояснения каждого элемента преступления, что позволяет подтвердить позицию обвинения, логически организовать доказательства и воздействовать на суд присяжных, показывая, что

прокурор намерен помочь присяжным разобраться в обстоятельствах данного дела.

Например: *So what can we, what could we have to say about, about the, the effort at reducing hazards or about the conditions at the Massey mines?* [7]. – Итак, что мы можем, что мы могли бы сказать о том, о том, как уменьшить опасность или об условиях на шахтах Масси?

– утверждение ключевых моментов (Key Issue Statement) позволяет логически выстроить доказательную базу стороны обвинения и предоставить присяжным полную версию событий.

Например: *He killed her that way because he wanted to make a statement. He wanted to teach her a lesson. He wanted to let her know. He wanted her to be there, face to face, to know just who it was who was doing this to her* [8]. – Он убил ее таким образом, потому что хотел сделать заявление. Он хотел преподать ей урок. Он хотел сообщить ей. Он хотел, чтобы она была там, лицом к лицу, чтобы она знала, кто это был, кто сделал с ней это.

– подтверждение (Argument) один из ключевых этапов, по мнению Дэвида Гилберта, на котором представленная ранее позиция по делу получает свою доказательную базу и обоснованность.

Например: *As you can see from the list of mitigating factors in this case, the bulk of the mitigation case comes down to a single proposition: «His brother made him do it.»* [12]. – Как вы можете видеть из списка смягчающих факторов в этом случае, основная их часть сводится к одному предложению: «Его брат заставил его сделать это».

– опровержение (Rebuttal) – этап заключительной речи прокурора, который следует после заключительного слова адвоката и основывается на комментировании высказываний защиты в свою пользу. По мнению автора, данный этап является наиболее сложным из всех перечисленных.

Например: *Where is the evidence of brainwashing, of mind control? Where is the evidence that the defendant was under his brother's spell? You haven't heard it from the mouth of any witness in this case. You've only heard it from the mouths of defense*

---

*attorneys [6]. – Где доказательства промывания мозгов, контроля разума? Где доказательства того, что обвиняемый находился под влиянием своего брата? В рамках данного дела вы не слышали этого из уст кого-либо из свидетелей. Вы слышали это только из уст адвоката.*

– финальная линия (Exit Line) представляет собой одну или несколько суммирующих фраз, заранее подготовленных и направленных на создание максимального воздействия на суд присяжных.

Например: *And, folks, that's what we ask you to do, return a verdict of guilty of two offenses of capital murder, guilty of conspiracy, and guilty of use of a firearm [9].* – *И, граждане, то, что мы просим вас сделать, это вынести вердикт о виновности в двух преступлениях, связанных с убийством: виновность в сговоре и виновности в использовании огнестрельного оружия.*

Представленная последовательность является, на наш взгляд, универсальной композицией заключительного заявления прокурора, совмещающей в себе как четкую логическую обоснованность представляемой позиции обвинения, так и скрытое суггестивное воздействие на суд присяжных, что в совокупности является механизмом успешного судебного выступления.

Как и заключительное слово прокурора, финальное выступление адвоката также имеет определенную последовательность композиционных этапов изложения. Поскольку большинство современных источников имеют расхождения в описании этих самых композиционных этапов заключительного слова адвоката, предлагаем следующую организацию композиции:

– этап привлечения внимания необходим для непосредственного обращения к коллегии присяжных с целью привлечения их внимания к дальнейшему выступлению.

Например: *Fear, love. Sex, lies and dirty little secrets. These aspects of the human condition may not be universal. But they were, and each one of these aspects of the human condition, played a prominent role in the relationship that Jodi Arias shared with Travis Alexander [2].* – *Страх, любовь. Секс, ложь и грязные маленькие секреты. Эти аспекты жизни человека могут быть не универсальными. Но они*

были, и каждый из этих аспектов играл важную роль в отношениях между Джоди Ариас и Тревисом Александром.

– этап ответа на поставленные вопросы или, иными словами, этап опровержения предполагает комментарии по каждому обсуждаемому аспекту предъявленных обвинений с целью пояснения или опровержения представленных доказательств

Например: *What is proof beyond a reasonable doubt? Well, in Virginia we don't have a specific definition of proof beyond a reasonable doubt. So what is it? Well, it's really what it is to each of you. Sometime it's referred to as a moral certainty [4]. – Что является доказательством вне разумных сомнений? Ну, в Вирджинии у нас нет конкретного определения доказательств вне разумных сомнений. Так что же это? Ну, это действительно то, что нужно каждому из вас. Иногда это называется моральной уверенностью.*

– этап подтверждения представляет собой пояснение позиции стороны защиты, логическое обоснование полной/частичной невиновности подсудимого

Например: *But they -- didn't test it, didn't establish what it was, didn't establish whether it was what they thought it was [11]. – Но.. [прокурор] не проверял, не установил, что это было, не установил, было ли это так, как они предполагали.*

– этап обращения к присяжным направлен на реализацию максимального суггестивного воздействия и представляет собой пояснение дальнейших действий членов жюри, а также определенные рекомендации по анализу предъявленных аргументов

Например: *That's no small thing. You are under an enormous amount of pressure, internally and externally. This table, my table, a courtroom full of people, a community at large, terribly serious issues for everybody. So when I say you can honor and obey your oath, it's a big deal [5]. – Это немаловажно. Вы находитесь под огромным давлением, внутренним и внешним. Этот стол, мой стол, зал суда, полный людей, общество в целом, ужасно серьезные проблемы для всех. Поэтому, когда я говорю, что вы можете с честью соблюсти свою присягу, это очень важно.*

---

– этап финального слова необходим для обращения к присяжным с целью внушения необходимой установки и представляет собой резюмированную в одном или нескольких предложениях основную мысль.

Например: *By your decision you control his very life in your hands* [2]. – Своим решением вы держите в своих руках жизнь этого человека.

Представленная дифференциация композиционных этапов заключительного слова адвоката является универсальной и, следовательно, одной из наиболее эффективных. Адвокат погружает членов коллегии в обстоятельства дела, дискредитирует позицию обвинения и представляет свою версию, в рамках которой подсудимый либо невиновен, либо виновен в гораздо меньшем преступлении, либо виновным является третье лицо.

Анализ композиционных особенностей заключительного слова прокурора и адвоката позволяет сделать вывод о том, что данный этап судебного выступления является наиболее значимым и, как следствие, максимально суггестивно наполненным.

Исследование вопроса композиционной организации судебного дискурса в целом и описание конкретных композиционных особенностей выступления прокуроров и адвокатов в частности являются ключевыми в нашем исследовании ввиду большой вариативности применяемых механизмов внушения.

### ***Список литературы***

1. Ивакина Н.Н. Культура судебной речи [Текст] / Н.Н. Ивакина. – М.: БЕК, 1995. – 334 с.
2. Closing Argument by Defense Attorney Peter D. Greenspun // The Washington Post [Electronic resource]. – Access mode: [http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2005/08/01/AR2005080100697\\_5.html](http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2005/08/01/AR2005080100697_5.html) (accessed 12 November 2016).
3. Gilbert, I. David Basic Trial Techniques for Prosecutors [Текст] / I. David. – Alexandria: APRI, 2005. – 42 p.

4. Jim Garrison's closing summation / The Col. L Fletcher Prouty Reference Site [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.prouty.org/closing.html> (accessed 12 September 2016).
5. Johnson Richard The Tsarnaev trial: Drawing a line / Richard Johnson // Washington Post [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.washingtonpost.com/graphics/national/tsarnaev-trial/> (accessed 12 February 2017).
6. Maines Patrick Defending the indefensible: Bias at the New York Times / Patrick Maines // The New York Times [Electronic resource]. – Access mode: <http://thehill.com/blogs/pundits-blog/media/291436-defending-the-indefensible-journalistic-bias-at-the-new-york-times> (accessed 4 September 2016).
7. Ryan Patrick John Lithgow goes 'completely wacko' for NBC's 'Trial & Error' / Patrick Ryan // USA Today [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.usatoday.com/story/life/tv/2017/03/10/john-lithgow-trial-error-nbc-crown-net-flix/98907544/> (accessed 5 November 2016).
8. Shaw v. United States / Supreme Court Journal // Argument Transcripts: 15–5991 [Electronic resource]. – Access mode: [https://www.supremecourt.gov/oral\\_arguments/argument\\_transcripts/15-5991\\_21p3.pdf](https://www.supremecourt.gov/oral_arguments/argument_transcripts/15-5991_21p3.pdf) (accessed 26 August 2016).
9. Supreme Court Journal // Argument Transcripts: 15–7250. Manrique v. United States [Electronic resource]. – Access mode: [https://www.supremecourt.gov/oral\\_arguments/argument\\_transcripts/15-7250\\_3eah.pdf](https://www.supremecourt.gov/oral_arguments/argument_transcripts/15-7250_3eah.pdf) (accessed 20 August 2016).
10. The people of the state of California vs. Robert Mark Edwards / California Courts. // California: S073316 [Electronic resource]. – Access mode: <http://www.courts.ca.gov/documents/2-s073316-resp-brief-022808.pdf> (accessed 12 October 2016).
11. Transcript of proceedings // Butler vs. Lubbock [Electronic resource]. – Access mode: <https://fas.org/butler/sentence.html> (accessed 17 November 2016).
12. Transcript of proceedings // Closing arguments (People v. Simpson) [Electronic resource]. – Access mode: <http://www.languagelandlaw.org/TEXTS/TRIAL/SIMPCLOS.HTM> (accessed 25 November 2016).

13. Trial of Ex-Officers Opens With 2 Views of Fatal Albuquerque Shooting // The New York Times [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.nytimes.com/2016/09/20/us/trial-of-ex-officers-opens-with-2-views-of-fatal-albuquerque-shooting.html> (accessed 5 September 2016).

---

**Сафронова Татьяна Сергеевна** – аспирант ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», Россия, Краснодар.

**Safronova Tatyana Sergeevna** – postgraduate at Kuban State University, Russia, Krasnodar.

---